

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin  
**Band:** 48 (1991)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Échos de l'EFSM

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Compatibilité des sols sportifs avec l'environnement

Theo Fleischmann, chef de la Section des installations sportives à l'EFSM  
Traduction: Patrick Pfister

Le LFEM de Saint-Gall et l'Institut pour la technique des sols sportifs de Diessenhofen ont effectué des recherches approfondies pour déterminer dans quelle mesure les revêtements synthétiques propres aux installations sportives peuvent avoir des incidences sur l'environnement. Les éventuelles répercussions sur la nappe phréatique et la question de l'élimination des déchets, notamment, ont fait l'objet d'analyses détaillées. Les résultats des tests ont été discutés par un groupe d'ex-

perts hautement qualifiés, en provenance des milieux les plus divers de l'industrie, de même que des offices fédéraux du sport, de la protection de l'environnement, des eaux et du paysage.

Ces spécialistes ont alors divulgué les résultats de leurs travaux dans le cadre d'un séminaire public.

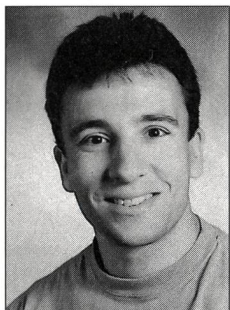
On ne peut pas dire que la panacée ait été inventée. Par contre, il est certain que les bases d'une approche plus différenciée des problèmes ont été posées. Ainsi, on sait maintenant que, pour procéder à l'évaluation judicieuse d'un cas précis, il ne suffit pas d'avoir une bonne connaissance de la composition des matériaux concernés, mais qu'il faut aussi tenir compte des caractéristiques locales de la nappe phréatique. Une évaluation de la compatibilité des sols sportifs avec l'environnement

ne doit donc pas se baser uniquement sur l'analyse chimique des composants, mais également apprécier l'aménagement local du territoire.

Des informations ont également été données sur les efforts entrepris pour coordonner, avec les spécialistes allemands et autrichiens compétents, les travaux actuellement en cours au niveau de l'Europe germanophone. C'est dans cette perspective qu'il faut comprendre l'intention de créer une institution relevant du droit privé et établie sur le modèle allemand de la commission de contrôle responsable des normes minimales de qualité des produits, institution adaptée, toutefois, aux conditions suisses.

L'intégralité de la documentation portant sur ce sujet peut être obtenue à l'EFSM, Section des installations sportives, 2532 Macolin. ■

## Bienvenue à Martin Rytz



MACOLIN a pris congé de Jan Gursky. Il salue aujourd'hui Martin Rytz, qui lui succède à l'EFSM. «Ce jeune maître – il n'a que 28 ans – vient du Jura», explique Wolfgang Weiss, chef de la Division de l'enseignement.

«Bien qu'étant de langue maternelle française, on peut le classer dans la catégorie des bilingues, tant ses connaissances de la langue allemande sont bonnes. Il a fréquenté, au plan des études, le gymnase français de Bienne avant d'obtenir le diplôme II de maître d'éducation physique à l'Université de Berne.» A l'Ecole fédérale de sport, Martin Rytz sera chargé de trois tâches principales. Wolfgang Weiss les précise comme suit:

– En tant que successeur de Jan Gursky, il occupe le poste de responsable adjoint du Cycle d'études pour l'obtention du titre de maître de sport de l'EFSM. Il aura particulièrement à cœur de développer, dans ce secteur, les aspects méthodologiques de la formation.

– Deuxièmement, il va enseigner théorie et pratique dans plusieurs branches sportives.

– On attend enfin, de lui, qu'il soit un peut comme un «délégué romand» dans les cours bilingues de formation des moniteurs J+S à l'EFSM.

Parmi ces trois missions, la première et la troisième sont particulièrement importantes, puisqu'elles tendent à la fois à améliorer l'efficacité de l'enseignement en général et, accessoirement, à faciliter son accessibilité aux étudiants (Cycle d'études) et aux participants (cours J+S) de langue française. Son enthousiasme est grand. Il sera à la hauteur! (Y.J.)

## Stage international de danse

Autre succès pour le 18e Stage international de danse organisé, à l'EFSM, par Fernando Dâmaso. Que voilà un milieu proche du monde imaginaire des «machines à Tinguely», mais à la recherche encore, c'est certain, du chemin qui mène au royaume des enfants... (voir aussi l'éditorial). (Y.J.)

## Journée sportive des handicapés

Comme chaque année, la Journée sportive suisse du sport handicapé a connu un succès extraordinaire, à la mi-juillet, sur les installations de Maco-

lin. Beaucoup d'amitié et de solidarité en marge de la performance; beaucoup de joie et d'émotion... De quoi redonner



courage à celles et à ceux qui, même sans «handicap», viendraient à en manquer! (Y.J.) ■

Solution:

Un jeu et on «sport» mieux...

(f)+(1): ANITA PROTTI  
(e)+(2): PASCAL RICHARD  
(d)+(5): MARC ROSSET  
(c)+(4): DANIEL GIUBELLINI  
(b)+(6): CHANTAL BOURNISSSEN  
(a)+(3): WERNER GUNTHER